

# ملا نصر الدین

۴۲ ادیبی ایل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** نیمی ۱۲ فیک №42



ОСКАР-ШАЙНГ

Литог. С. БЫХОВА

لا بده قالدیم بو کافرک چورگندن بر تکه تویدیم آغزیمما .

# آبونا قیمت

فوقازده و روسیه:	۱۲ آبنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
	۹ آبنی (۳۹ نسخه) - ۳ منات
	۶ آبنی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
	۳ آبنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فک
ایندی مدنکتره:	۱۲ آبنی ۶ منات، ۶ آبنی ۳ منات
نسخه‌سی - ادارم زده:	۱۰ فک، اوزگه شهر زده - ۱۲ فک

مجموعه ملك آذربای: تقایس، ملا نصرالدین اداره‌سی  
 Г.ТИФЛИСЬ, РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА „Молла Насреддинъ“

ایچق تورک دیاندنه یازلمیان مکتوب و مقاله قبول اولونماز. آذربای مدنکشمک حتی ۳ دانهدی فک ملک مار فادره مشتریلر اداره‌سی نایغز یازاندمایو نعلر بئک امره‌سی نشان ویرسولر.

۷ شوال ۱۳۲۶ بازار ایرته‌سی هر هفته نشر اولونور ۲۰ اوقتیایر ۱۹۰۸

## نصاب

ایزک روس، یهود، ماجاری یا مجوسی و یاسکے قاکاری فاعلات، مفاعلسن فعلسن میل بحر خفیف اگر داری! لحظه آت کناره مشغله کنی گوش هوشک و یروب مگاساری

کاسکے بشماره‌ش زغمایم او بیکو هه چیومن تو بیکاری.

مرشم دردیم ایشته بوللارد: من همیشه ایشته میشم آنغزینی آجوب بر اینی سوز دانیشام، سن مندن انجیوب یازیلاریمی جیروب آسمان، سن همیشه ایله خیال ایله میسن که من دملی اولوشام، من نه قدر آلد ایچیمیشم که عانلم باشمده‌دی، سن گنه ایتانامایسان، اما ایندی سوزگ ندره؟ اتوخ که من دملی اولوشام، ایله ده بر دی کوروم بوخسه آخوند ملا علی اکبرده دملی اولوب که بایرام کونی باکوده سعادت مکینده او سوزاری دالیشوب (ترقی نمره ۷۷): او سوزاری من دالیش سایدیم، یقین که ایندی اوردوبادی بیر مرتضی گرتوروب جفهدلره من دن دانوس کوندرمده‌سی. آخوند ملا علی اکبر جنابلی همان کون

لاب آجیق ولاب قیرمیزی بو یوروبلار که هیز دین اسلامک تقویسی ایچون بول بول مسجدر تکدیروب احسانلار ویرمکه چالبیریق، حال بوکه او احسانلار ماننک تیل و زحمت دن

قاجان آداملارینی بولنجیق و دیلنجی لکه اوکره دوب فقیرلی دشیده چوخالیدیر. مسجدر لیکریمت یازمده آخوند جنابلی مسجیدن دن قباب مکتب آچماقنی لازم بو یوروبلرکه اوراده ماننق قباخچه علم اوخوسون و سوزکرا مسجیدلده قدرینی لایقجه بیله بیلسون.

### شعر

مرشم دردیم ایشته بوللارد: آنبلی، کاهلی و بیاری.

ماجه مکو بر خیالم ای قارنی قلبی را تو سهیل بنداری! ملنک نصفی شیخدر درویش سایبرام قانجی نه چنداری.

هره را کرد قلبی سائل. سد هزاران مفته خورداری. رونجه خواللاری قوی کنار هابه سال حسابه بک ایله خنالاری

ایندی منده دردیم ایشته بود: بلکه ایندی آخوند ملا علی اکبر جنابلی دیدیکلری سوزی اول قباچه من دنیهدیم؟ بو اوکا اوخشیرور که بر کون بر قورت کوجه ایله کیچن وقت قابودان باخوب گورور که جیلده جوبالار بر قویولی یخوب دریسینی سویوللار. یازیق قورت حسرت ایله باخوب باخوب و اوز اوزینه دیوب: هه آدمالارده هیچ انصاف یوخدی: ایندی بلکه بو قویولی من سوبایدیم، اوندک گور آدمالار منم باشمه

نه کورده دیرلر... بومان او چیبیر که بزم علمامز جبهامزی اوز ماللاری و ملکاری حساب ایپورلر: هر نه که اوزاری لک کفاری ایستپور دیورلر، اما بز یازیق برسوز دالیشاند باشلورلار که ملا نصرالدین بولمان چینوب ه

### شعر:

گفت روزی بهمن یکی ملا که عجب مرد مردم آزاری

من جوابنده عرض قیلدم اوکا اوز ایشکدر بواش دبه‌باری.

شیخ باشیخ گفت درسعت کتو همکار چند خرداری؟

شیخ بار ماللار ایله قیلدی حساب دیدی وار بوزمردیم ای قاری.

خلاصه، مطلب دن اوزاق دوشدیک: اما، کته آخوند ملا علی اکبرک قاداسی دوشسون بر یاره مردم آزار ملالارک اورکته.

ایندی بزجه مطلب قالدی:

کنجه‌ده بست یکم کولی آقارایه زک بری و عظه ایلیوبدر، اما روایته کوره ایله سوزلر دالیشوب که بوراده یازماقده عابب ییلریک: یعنی اللهک ایونده ایله سوزلر دالیشوب که بز بوراده یاده سالانده اوکالیریق، بز اوکالیریق، اما هه آقاه او سوزلری دایشانده مسجده‌کی عورت لردن اوتانمادی.

کیچن کولرده آقا که همان مسجده ایپورمده‌سی که اوخوبالارک و یازالارک هابسی

کافردير. يعني کهنه سوز. دخي صحبتي مختصر  
ايلوبو آغانی تابشيريقي الله.

شعر:

قلم افتاد دور از مطلب  
شد مبدل بخواب بیداری

ایکه کفتی که کفرند تمام  
اهل غیرت! مگرتو پنداری؟

باطله باطل ایله سون امداد،  
حقده حقی ایله سون یاری..

الله مردم آزارا ایوتنی یخسون! آمین دین  
دیلر لال اولمه سون! آمین.

امضا: لاغلاخی نثرینی باغیشلاسون  
مشهدی سیزیم قلی به، اوده نظمی  
باغیشلاسون لاغلاخی به.

## اعلان

بنده هر چند یهودی بم آجق بخصوص  
عالم اسلامه قولوق ایتمکدن اوتری بادکوبده  
استاری بوچناروی کوچده ۸۱ نره ایوده  
ساکن اولورام معالجه ایدم عورتلره قاله  
باخرام، طاس قورورام جین دورورام بخت  
آچورام محبت ایشنه باخورام حاجلری سوومین  
عورتلری محبت دعاسی ایله سودوروم غیرغیر  
بو نوعی ایشلر المدن کلور خواهش ایدنلر  
رجوع ایسنولر باکو حاجی یعقوب یهودی.

## (یکه همت)

گیچین هفته سنابارک ۳۷ سنده آخسام  
ساعت ۱۴ ک یاریسنده مسلمان جوانلاری  
طرفندن ویریلن تیاترک مداخل و مخارجی و  
بو پولک نردیه صرف اولدوقی باره سنده بو  
گونلرده جاپ اولنوب جماعته یایلانمش حسابک  
صورتیدر و بو حسابی ملا نصرالدين واسطه سیله  
بازوب معلوم ایلمکدن مقصدیم بودر که بو  
تیاز حسابیده یلیدیر اوردوبادده ویریلن حسابه  
اوخشاماسون. جملتان یلیت بولی - ۲۹۷۸۱۳  
منات ۷۱ قېک. جمیع مخارجی چیخانسان  
سگره تمیز بول ۲۹۷۳۳۳ منات ۶۱ قېک یاریم  
قالدی. بو بولدان شهر اشقولاسنده مجانی قبول

اولویان کسب ارمی و مسلمان اوشاقلاریندن  
الی تفرینک مکتب حقی وبردیلر. بر قدرینه ده  
مکتب ریه نك ایاق یالین لهن آجیق و تومان  
حاق کلن شاگردلری ایچون آیانغ قایوبلیس  
آدلارلار. قالان بولونک بز حصه نده قبرستانلقده  
بر غسالخانه نیکلیدی. اما حیفار اولسونکه  
غسالخانه تمام اولاندن سگره نه ایرانلردن و  
نه ده شهر اهلندن وفات ایدن اولمادی بر  
نیچه گون غسالخانه بو حالیه یاشایوب سگره  
کیجه ایله شهردن جضوب فاجمشدر. احوالات  
بو نوع اولدقده شهر جماعتی هر طرفه آدمالار  
گوندرروب تلفرافلار ووروب غسالخانه نك  
هاراده اولدوقی سؤال ایتمکده درلر. اما  
شهرده چوخلارینک رأی بودرکه: شترغا او  
پول پاک اولمادیقته وپس ایشدن قازالمقته  
گوره او پول ایله غسالخانه اولسناز. قالان  
بولکده هاموسنی دونن عین الدوله به برات  
ایلدیلر که بیچاره تبریزدن قاجدیقته گوره بوللارده  
آج قالیبوز اوزینی بر یرره چخارتسون الله  
احسان صاحبترینک جیلترینک آغزینی همیشه  
آجیق ایلسون

«کابلا سقال»



قابلا دخي مارفاشکی میرهاشم!  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم!

غصب ایده لی مسند پنمبری  
دکگه باققال ایلدک منبری  
لوییه، نوخود ساتماقا اولدک جری  
ایمدی دخي خوشلامیور مشتری

کونجودگی، خاشخاشکی میرهاشم  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم!

حق سنی محکوم ایلدی طاعته  
سجده ایچون آدم حریته (۵)

(۵) ستارخانندن عبارده در

ایتدک ابا امر ربو بیته  
ایلمدک سجده دی گل لنته  
سوزمه دخي گوزقاشکی میرهاشم!  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم!

(برهه) نك عزم ایلدک فیل ایله  
کبه ایوبن یخمه تعجیل ایله  
دست خدا طیر ابابیل ایله (۵)  
باشگری دیشدیمی سجیل ایله

قردیمی بار-بولداشکی میرهاشم!  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم!

سن او دگلدنمی ایندنه قیام?  
سجده ایدردی سکا یکسر عوام  
ایندی اولاردا آیلوب بالتمام  
قالمادی هیچ یرده سکا احترام

آندی جماعت داشکی میرهاشم!  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم!

نلیه سن خلقه سوزک باتمادی  
حیله لرک بر کسی آلداتمادی  
چرخه چیلرده اوصانوب یاتمادی  
ایمدی که احراره گوجوک چاتمادی

توبلا قوهوم قارداشکی میرهاشم  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم

سنده گناه قالمادی قربان سکا  
سعی ایلدک چاتمادی میدان سکا  
قالدی فقط حسرت وحرمان سکا  
چونکه حرام اولدی فسناجان سکا

ایمدی بی اوز بوزباشکی میرهاشم  
دورما گوتور قاج باشکی میرهاشم  
یاردیمی ستار باشکی میرهاشم!..

(مصلحی)

(۵) اهل تبریزدن کنه بده در.



سلطان آردادی



ایران



الحکم لمن غلب — حکم و یا شامان گوجلونک در .



روشنیر

# تلغراف خبر لری

کوهمر - دونن ایکی طایفه سیدلر آراسنده دعوا باشلانوب دعوا صبح سکردن آخسام ساعت اون ایکیه قدر دوام ایئدی. هرا یکی طرفدن یارالانان و اولسن حدسزدر آنحق ایئیندیگمزه گوره بر طرف مغلوب اولوب آفر کلفات ایله گیمو اوتوردی. دانشیلان سوزلره گوره دعوا بر عدد شجره اوسته ایمش صباحی احوالاتی خیر ویررم.

طهران - غازیث خبرلرینه گوره مهمدلی کر بسته اولوب دخسی بوندان صکره اوگما هیچ بر کارساتی اثر ایلمز. لازمدر که رسم وقتیده اولان سیمیرغک اولادیدن برنی تابوب بونگ چاره سنی سوروشیاق.

نخجوان - یاریمچق قالان زاویه مسجدی قایلپهاقه باشلادی. ایئیندیگمزه گوره گویا مسجدک بولوندان بر عدد بوزلک بر قمر آخوندک جینت بوچاغندا دوشوب قلمش ایمش. ایوده آخوندک پالتارلارینی بویاندا آروادی جیلرینی آختاروب تاپمیشدر.

نخجوان - دونن حکومت طرفندن بر چورکچی دکانک هامو عملهلری شاطردان دولمش کونده سالانه کیعی محض سیاسی ایشلره قاریشاجق لریدن دو تولوب جسه سالدیمشلار. دکان صاحبی اوز عملهلرینک دالجه گیدوب بریستاوگ یانه یتشوب احوالاتی سوروشیاق ایئینده بریستاو ناغافل آتیروب. ایله بونی ایئینده بیچاره دکان صاحبی یله قاجوب که هله ییلنیر هارا گیدوب چخوب.

«کرتنگه»

# قافقاز خبر لری

باکو. امر حاجیان کیننده شیخ محمد رحیم آغا جماعته یله خبر ویروب که هرکس اشقولا ایچون بول ویرسه، ویردیی بوللار او دنیاده اود اولوب یایشاجاق اونک جانه و بدنی خال خال اولاجاق.

# خانه

حال مجنوبیم گوروب قارئی! دیمه دیوانه در نمره شوریده می ظن اینتمه بر افسانه در شاعر م طبعیم دگر، شعر تریم در دانه در بهجتیم، عیشیم، سروریم، وجدیم احرارانه در انجذابیم جرئت مردانه مردانه در آفرینیم همت والایی..... خانه در

تاه ملت جمعین. طهرانده ویران ایئدیلر ترکر..... خانله عهد و پیمان ایئدیلر ظم و استبداده قارشی قنرت اعلان ایئدیلر ملته ملیته جان تقدسی قریان ایئدیلر آیه «ذبح عظیم» اطلاقی اول قریانه در آفرینیم همت والای..... خانه در

حق مددکار اولدی آذربایجان اتراکنه آل قاجارک «پروست» ایئدیلر ضحاکنه اول شهیدانک سلام اولسون روان پاکنه کیم تو کولمش قانلاری تبریزو طهران خاکنه اونلارک جنت دگلدر منزلی آیا ندر؟ آفرینیم همت والای..... خانه در.

ایشته:..... خان با فکر بر نوعی اقدامات ایئوب بر وزیر و شاهوی بوق! دنیانی بکسمرات ایئوب عرض اسلامی، وطن ناموسنی یوزقات ایئوب حرمت حیثیت ملیتین اثبات ایئوب ایمدی دنیانک توجه نقطه سی ایرانه در آفرینیم همت والای..... خانه در

ایسته..... خان؛ با فکر ایرانی اچا ایلدی ترکلک، ایبرانولوق تکلیفین ایفا ایلدی بر رشادت، بر هنر گوستردی دعوا ایلدی دولتک بر عینینی دینده رسوا ایلدی قاجمیوب پروانه تک اوددان دبیر پروانه در آفرینیم همت والای..... خانه در

آفرین تبریزیان! ایئدگر عجب عهد و وفا دوست و دشمن ان چالوب ایلسزه صدمر جبا چوق یاشا دولتلو..... خان! ائندیم! چوق یاشا جنت اعلاده ییغمبر سزه ایلر دعا چون بو خدمتکرت بئون اسلامدر، انسانه در.

آفرینیم همت والای..... خانه در

(مجنوب)

# کنجه دن

بوایل ملی مکتب زدن ایکیمرمی قهرالی اجازتملی مرثیه خوان چیچاق قدر. ایئدی لک ده بونلاری کونده دورت برده مرثیه اوخوندیروبو. تجر به حاصل ایئدی بریرلار.

سید فاغیز آقا کلندن کنجه دن مزید بازاق کوتوریلوبدب. ایران مسجدینده کوزل مو عظمیلر ایلبوب، خلقی برلیگه چاغیریر. موعظه سی جماعته باشدان آیغه اخلاق اوگره دیر.

سیدلرک یازدیقلاری دعاترک برگینندن ناخوشلیق گون بکوندن آز الهاقادر.

بوگون مسجدده اوخوماق اوسته ملاعباسعلی مرثیه خوان اولیه ملانور محمد مرثیه خوان دالاشدیلار. جماعت آرا لاشدیردی. اوزلرینه برزاد اولهادی، اما مسجدینک منبری قیریلدی.

# پوچتا قوطی سی

آغداشده بر نجه نفر دوستلریمزه: حاجی حسنک باره سنده یازدیقنر مقاله عورت اوشاقلاری اوتاندیران بر احوالات در. بوسبیه ژورنال مزده چاپ ایلمه سگی لازم بیلمه دیک.

بورچالی ده شگایتچی به: قصصاچه یازگر نندن شگایت ایلیورسگز - چاپ ایئد ریک.

عشق آبادده م.ص. جنابلرینه: یازدیقنر احوالات چوخ یازمالی بر مطلب در، اما حیف که ایشک حقیقتینی یلمک یزه ممکن اونمور. باخشی اولاردی که همان گاغذنی یزه باووق اولان بر شخضک خبردارتی ایله گوندره ایئدگر.

کنجه ده «بدبختنه»: قیاقده کی جوابه زی سزده اوخویویگر. باکوده دوستمزه: اعلا نگر ۴۳ مجی نومرده چاپ اولوناجاق.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

СЕЗОНЪ 1908 -- 1909 года.

—== ОСЕНЬ -- ЗИМА ==—

А. С. ДОРОЖНОВЪ.

Тифлисъ, Сололакская ул. д. Гургулова. Телефонъ № 583.

== پایز و قیش فصلی ایچون هر قسم تازه پارچه لر. ==

﴿ ۱ ﴾ تازه مودا پارچه لری

پاریژ سلیقه سی ایله نیکلمش هر جور اعلا پالتارلار، روس و انگلیس فابریقالارنده توخونش اعلا ایک و یون پارچه لری. «آفلیسقی» پارچه سی هر رنگده.

﴿ ۲ ﴾ ماهوت پارچه لری.

انگلیس و روس تریقوسی کیشی پالتارلارندن اوتری، کیشی و خانم پالتارلارندن اوتری انگلیس و روس درایی، دیاغونال، قاستور و ماهوتلار وایتی و غرازدانسقی قولوقچی لارندن اوتری. شارکد ماهوتی و خانم ماهوتی و هر جور پالتارک پارچه لری.

﴿ ۳ ﴾ اوطاق پارچه لری:

ایک، پلبوش، هر جور قایی و آفوشقا برده لری، استول اورتوکلری، مخمر خابچلر، و دیوان اوستنه چکمه هر نوع پارچه لر.

﴿ ۴ ﴾ کتان دن توخونش پارچه لر:

«غربانوف»، یاروسلاو قاستروما کتانلاری، هر قسم استول اورتوکلری و استول دستماللاری، سالفینقلاری، جای و قهوه ایچون اورتوکلر و دستماللار، جیب دستماللاری، بورقان و دوشک اورتوکلری، اوز دستماللاری و یای بورقانلاری. کونیک و دیزلک دن اوتری پامبوقدان توخونش هر جور پارچه لار.

﴿ ۵ ﴾ قیش یورقانلاری:

پلبوش دن، قوتورکیندن، ویابوردن، اوروس دن، خزدن، بایق دن، ایپک دن، بومازیبدن، سالدات ماهوتندان هر بویرک لکده یورقانلار.

﴿ ۶ ﴾ حاضر پالتارلار.

خانلاردن اوتری آغ پالتارلار. کلین لردن اوتری حاضر جهاز - الی منادان اون مین مناته کیمی. هابیله کیشی لر ایچون هر جور آغ پالتارلار.

﴿ ۷ ﴾ توخونان پالتارلار:

عورت اوشاق و کیشی جورابلاری، یای و قیش فصلی ایچون، فوفاقلار، دیزلک و کونیکلر، توخونش فوفاقلار، بیدزاقلار و آیفقلار

﴿ ۸ ﴾ پامبوقدان رنگ لی پارچه لار:

سارینقا، بومازییا، شویوت، فلائیل، بایق و آغ بومازییا.

﴿ ۹ ﴾ کچی توکندن و آنغور یوتدان هر جور ایستی چارقالار و دستماللار. بنزا، اوریبورغ و سیرده توخونش چارقات و دستماللار.

قیمت لری جوخ اوچوزدر. اوزگه شهرلردن خواهش ایدنلره بارجالارک ناشه سینی پول سز گونده یریک.

Моторы MOULIN ELECTRIQUE Моторы

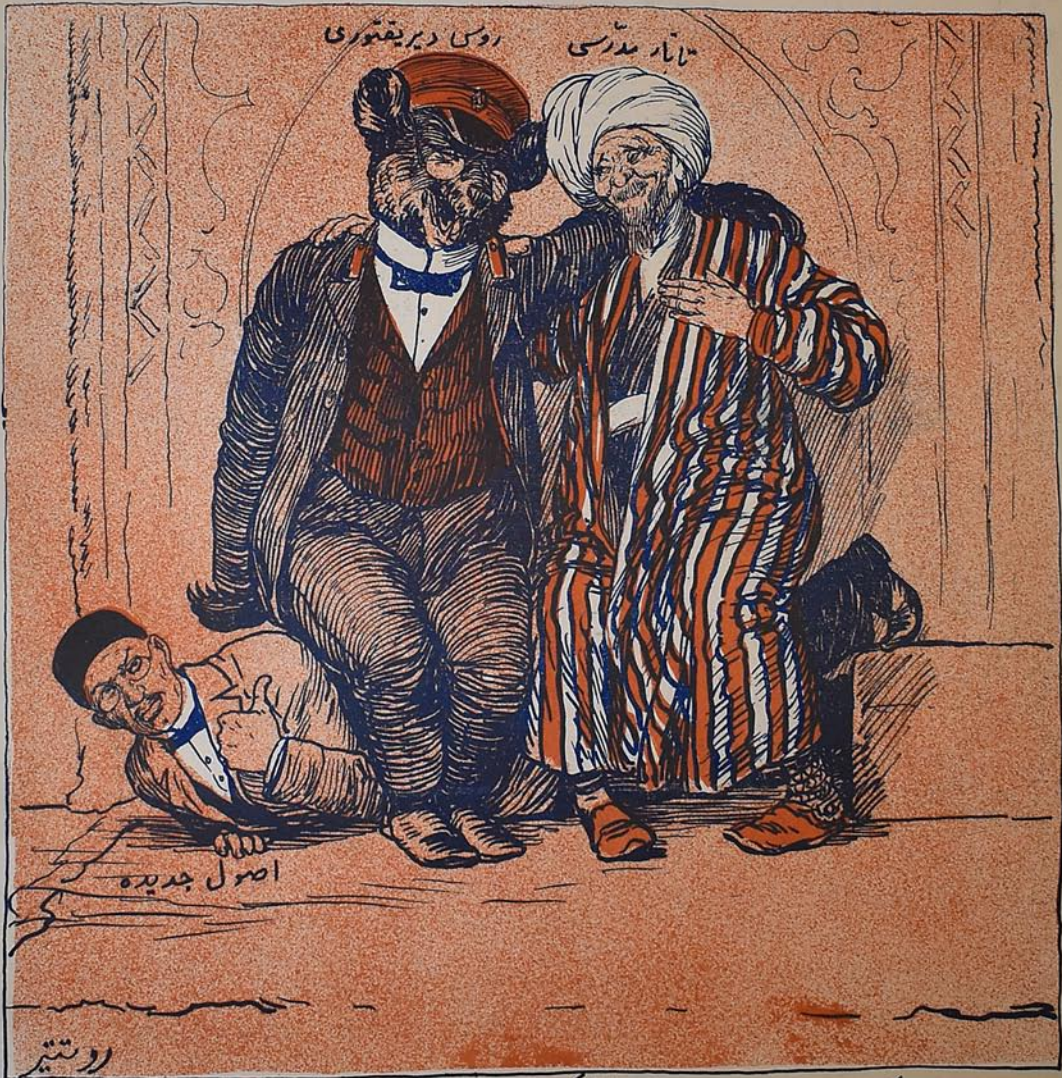
Михаиловск. просп. против Дикерск. гримаса

تیا تر مولین ایلکتریق . تفلیس . یخایوفستی کوچه ده یونکرسقی مکتبک باغنده

جمعه آخاشنده ان باشلاشی تازه پروغراملار کورسید جک .

او جلدن مشهور لورینخ آدینده فرنک پهلوانی اید مصطفی آدینده سلمان پهلوانی ننگ

کولتسک لرینک شکی . یوندان سویا دیخی اوزگ غریبه شکل لر کورسید جک .  
دیر یقما طرفندن



مدرس : اصول جدیده مکتبلرنده اوغویان جوان نامارلارک کهنه عقیده لری گون به گون پوزولور ، کرک البسه بوش مانع اولاق  
دیریقتور — جوان نامارلار بو آخرد قلمده کسول سکل لره گیریر لر : بزیم ایچون مصلحت درک کهنه مکتبلده قوت دیرک و  
تازه لرینه مانع اولاق ( بو ایل قازان ده دیریقتورلار سیز دینک قرار داری )